

일본 게임 번역/운영 전문 대행사 펄스 서비스 소개서



FULSE

“유명 서브컬처 IP와 콜라보레이션을 추진하고 싶은데 어떻게 해야할까?”

“서브컬처에 민감한 유저층에게 적합한 이벤트는 어떻게 기획해야 할까?”

“보유한 게임의 세계관과 캐릭터를 IP로 발전시키고 싶은데 무엇부터 시작해야할까?”

“우리 게임은 캐릭터도 귀엽고, 세계관도 충분히 준비되었는데 왜 오타쿠들에게 소외받는가?”

펄스는 이런 고민을 가지고 있는 개발사, 퍼블리셔에게 최적화된 솔루션을 제시할 수 있는 기업이 필요하다고 판단하여 만들어진 회사입니다.

서브컬처 특화 게임 운영 대행사 FULSE

펄스는 소수 정예 인원의 뛰어난 기획력과 우수한 창의성, 빠른 실행을 통해 결과로서 그 능력을 인정받아 나아가고 있습니다.

회사명	주식회사 펄스	대표이사	이종성
설립연월	2016년 3월 2일	자본금	34,000만원
소재지	부산시 해운대구 구남로18번길 24, 해운대비치오피스텔 906호		
웹사이트	http://fulse.kr (리뉴얼 중)		

- 신용보증기금 퍼스트펍권 기업
- 스마트벤처캠퍼스 창업진흥원장 표창 기업
- 대한민국 창업리그 영남지역 대상 기업
- 스마트벤처캠퍼스 평가등급 '최우수' 졸업 기업
- NICE평가정보 "게임 기획, 개발 및 퍼블리싱" 기술평가우수 기업



펄스가 완수한 프로젝트

게임 개발부터 브랜드 마케팅, 게임 운영 및 코-퍼블리싱까지, 4년간 약 35개의 프로젝트를 완수하며 많은 개발사 및 퍼블리셔들의 빈틈을 메워 온 펄스의 다양한 포트폴리오입니다.

게임 개발



구운몽M
세시소프트의 PC 비주얼 노벨
구운몽의 모바일 버전

브랜딩



pixelive in busan
일본의 게임 음악 브랜드 'pixelive'의
한국 프로모션 디제잉 파티 진행

게임 운영 & 코-퍼블리싱



아스트로앵جلس
ANGames의 AstroNest IP를
활용한 미소녀 우주 전략 게임



아스트로킹즈
ASTRONEST의 차기작 타이틀
ASTROKINGS의 일본 런칭 및 운영



KINETIC LIGHT
4인 실시간 배틀 시스템을 도입한
E-SPORTS형 스토리 리듬액션 게임



창공의 수호자
블루솜의 '창공의 수호자' 주제곡 제작
샌드박스 소속 '이라운'과 협업 진행



크루세이더어택:돌격전차 리턴즈
샐러드볼 크리에이티브의 슈팅 게임
'돌격전차'의 리메이크 작품



라스트오리진
SmartJoy의 미소녀 전략 게임
LINE GAMES의 자회사 PIG와
Co-Publishing을 통한
일본 서비스 업무 수행

GAME JAPANESE TRANSLATION

일본 유저들의 나날이 높아지고 있는 콘텐츠 인지 수준으로 인해
시장은 더욱 높은 수준의 번역 스킬을 요구하고 있습니다.

펄스는 일본 현지의 웹소설, 라이트노벨 작가를 기용하여
한.일 번역의 수준을 넘어서 원문 해석과 재 집필 수준의
시나리오 번역을 지원하여, 높은 수준의 번역 결과물을
선보이고 있습니다.

GAME JAPANESE TRANSLATION

유저들이 인정하는 고품질의 번역 결과물



シロイヌ @siroinu107

ハイペースでイベント連発するとシナリオ完成度が維持できないって言われたらそれじゃあしょうがないなってなるだろうと思うくらいにはラスオリのシナリオは好き
日本語の翻訳精度も高いし

일본어에서 번역(Google 제공)

빠른 페이스로 이벤트를 연발하면 시나리오의 완성도를 유지할 수 없을 것이라 생각했는데, 일본어 번역 퀄리티도 높고 시나리오가 맘에 든다.



ライバック @ryback_shibata

アズレンみたいに一部以外なぜか日本語音声なら考え...いやラスオリってシナリオもその翻訳もいいからやっぱ日本版がええなあ。それにやっぱUIの言語読めなきゃ支障があるでしょうしな。

일본어에서 번역(Google 제공)

벽람항로처럼 다른 나라 버전도 일본어 음성이라면 생각해볼... 아니, 라스트오리진은 시나리오도 번역도 역시 일본판이 좋다. 게다가 역시 UI의 언어를 못 읽으면 힘드니까.



ノナネ @nonane_hobby

ラスオリ君あのブラックシナリオをハッピーエンドで締めるのすごすぎん？

シナリオライターと翻訳家の腕前すごいんですね.....

일본어에서 번역(Google 제공)

라스오리, 이런 어두운 시나리오를 해피 엔딩으로 맺는 게 너무 대단하다.

시나리오ライター와 번역가의 실력이 대단한 덕분인듯...



異周ダイスケ @daiske_x

ラストオリジン、原作か翻訳の妙か、シナリオとテキストのクオリティはかなり高いように思う。

일본어에서 번역(Google 제공)

라스트오리진, 원작이나 번역의 묘한 차이를 잘 살려, 시나리오와 텍스트 퀄리티가 매우 높다고 생각한다.



みじんこそば @nyopn_noodle

今回のイベントシナリオも相変わらず面白くて翻訳クオリティも高かったけど、明言してないとは言えこんなに直接的にやることやってると明かされるとは... #ラスオリ #ラストオリジン

이번 이벤트 시나리오도 여전히 재미있고 번역 퀄리티도 높았다. 근데, 너무 당당하게 'xx했다' 라고 밝히는 거 아니냐....



오전 10:20 · 2020년 9월 22일 · Janetter Pro for Android

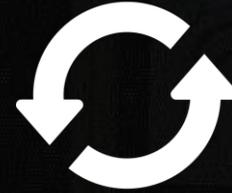
GAME JAPANESE TRANSLATION

번역 상품 안내



한일 게임 시나리오 번역

- 게임 세계관 및 캐릭터 설정 자료
- 게임 내 시나리오
- 캐릭터 대사 및 공식 스토리 북
- 이외 서사가 포함된 게임 내외의 리소스



한일 운영/업데이트 번역 패키지

- SNS 및 게임 내 공지용 텍스트
- 업데이트 분량의 시나리오 및 UI 텍스트
- 업데이트 배너 및 대외 마케팅용 텍스트
- 이외 라이브 서비스 도중 필요한 모든 일본어 텍스트.
(본 상품은 월 정액제로 기간 계약을 통해 제공됩니다.)



한일 게임 시스템 텍스트 번역

- 게임 내 UI 텍스트
- 게임 튜토리얼 및 도움말
- 홈페이지내 게임 이용 설명서 및 매뉴얼
- 이외 서사가 포함되지 않은 게임 내외의 리소스



한일 음성 더빙 대응 수록용 대본 번역

- 캐릭터 및 내레이션 대본(일본 표준 세로 쓰기 대본 대응)
- 성우 참고용 캐릭터 설명 및 세계관 설명 문서 (이미지 포함 작성)
- 수정 대본 및 대본 첨부 수정 업무
- 이외 음성 더빙 대응에 필요한 모든 문서 번역 및 작성 대행

GAME JAPANESE TRANSLATION

펄스만의 수준 높은 번역 프로세스



의뢰 수주
NDA 체결



원문 및 일정 체크



본 계약 체결



글로서리 제작



초고 번역 진행



개발사로 송고
최종 납품 확정



최종본 리뷰



작가 인계 후 본 번역 진행
(각색 및 시적 표현 재 집필)



퇴고 회의 및
결과물 방향에 맞춘
일본인 작가 선정

JAPAN CO-PUBLISHING

일본에 진출하고 싶지만 높아지는 일본 퍼블리셔들의 눈과 탄탄한 IP를 기반으로 개발된 게임들이 시장을 점유하고 있어서 일본 시장에 진출하는 것은 더욱 어려워지고 있습니다.

펄스가 가지고 있는 일본 시장에 대한 정보력을 기반으로 하여 일본 시장 진출 전략 수립부터 로컬라이징, 폴리싱 개발 CS/CM, IP 콜라보레이션, 채널링 계약 성사까지 펄스는 모든 과정을 전천후로 지원합니다.

JAPAN CO-PUBLISHING

일본에 직접 진출하는 코-퍼블리싱 서비스



정보 수집

트위터 및 각종 채널을 통한
일본 내 동종 장르 게임에
대한 여론 및 서비스 예정작의
일본 내 인지도, IP 선호도
조사



CS/CM 서비스

유저의 성향을 깊숙이
파고드는 성향 분석 기술을
토대로 CS/CM 전략을 수립.
유저 만족도를 높이는
커뮤니케이션 및 분석 서비스



게임 폴리싱

출시 전 게임 폴리싱이 필요한
시기에 전반적인 리소스 점검
및 폴리싱 작가를 섭외하여
뛰어난 품질의 일러스트,
음악, 효과음 등의 리소스를
공급합니다.



IP 콜라보레이션

일본의 보컬로이드,
인기 버추얼 유튜버,
애니메이션 등 일본의 A급
IP와 에이전시 없는 계약
추진으로 비용 낭비 없는
콜라보레이션 기획 및 진행

개발 및 운영에 대한 의사 결정은 개발사에서 하고, 그에 맞춰 펄스는 필요한 자원 및 비즈니스를 지원합니다.

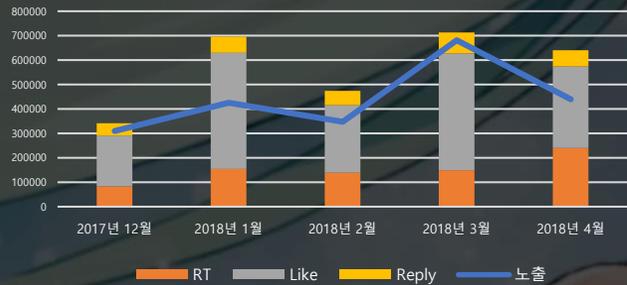
전략 수립 과정에서 펄스를 통해 많은 제안을 얻으실 수 있으며, 확정된 기획에 대해서는 1개월 이내에
결과물로 완성되어 게임에 적용하고 시장의 피드백을 빠르게 확인할 수 있습니다.

JAPAN CO-PUBLISHING CS/CM 서비스 - ASTRO&GIRLS



SNS를 기반으로 커뮤니티를 다져야하는 일본 시장의 특성을 활용하여 Twitter를 이용한 CM 전략 구사와 고객사가 요구하는 CS툴에 100% 대응하는 CS 업무를 통해 유저와 소통하며 지표를 수집하고 주간 및 월간 보고서 형태로 개발사에게 데이터를 공유합니다.

월간 공식 SNS 활동성 주요지표



높은 수준의 CS/CM 서비스는 불만족 고객의 클레임을 완화시키고 불필요한 운영 비용을 줄일 수 있으며, 리텐션 증가에 매우 중요한 요소로 작용합니다.

또한 펄스가 집계한 데이터를 토대로 개발사는 편리하게 유저의 만족도를 분석하고 향후 업데이트 전략을 수립할 수 있습니다.

펄스는 이 모든 업무를 서브컬처에 대한 이해도가 높은 일본 현지인이 맡아 진행합니다.

JAPAN CO-PUBLISHING

일본 사업 대행 서비스 - ASTRO&GIRLS



ASTRO&GIRLS는 FULSE가 지닌 일본 IP HOLDER 기업들에 대한 우수한 대응 능력으로 많은 콜라보레이션 계약 체결과 그에 따른 성과를 창출해냈습니다.

그 결과, 리뉴얼 전 ASTROMUSUME에 비하여 ASTRO&GIRLS의 매출은 1,000% 가량 증가했으며 Active User 또한 300% 가량 증가하는 효과를 보였습니다.

지금도 ASTRO&GIRLS는 다양한 콜라보를 바탕으로 5년간 우수한 성적을 유지하고 있는 ANGAMES의 효자 타이틀입니다.

JAPAN CO-PUBLISHING

ASTRO&GIRLS의 다양한 크리에이티브들

©SUNRISE

コラボ記念スカウトリスト

11月1日 - 11月30日

投票アンケート

秋の運体のご予定は?

行楽シーズン到来!でも今年は例外?
皆様のご予定を教えてください。
投票のお礼に攻撃機会回復薬1個進呈☆

開催期間 9.16~9.22

7月1日0時登場!

ルナ

元素加工向上	LV.75
科学者	★ 攻 8
職業能力教官	▼ 防 8
英雄保有時、味方の全英雄の職業能力上昇	● 統 473
	⌚ 指揮 14375

「秋の天狗」カエデ

9月1日0時登場!

全体攻撃	LV.75
戦闘マスター	★ 479
最適化指揮官	▼ 8
耐久度100%の時、攻撃力、正確度、スキル発動率増加	● 8
	⌚ 14375

職業能力Max

お気に入り英雄の機能を最大にあげましょう。
能力訓練Maxの画像を投稿して
「高級訓練Lv2画」をゲット!

開催期間: 7/9~7/14

5周年記念スペシャルイベント!

5周年記念硬貨を集めてSR+スペシャル英雄をGET!

2020.06.17 ~ 2020.06.30メンテナンス前

5周年記念ピックアップイベント

期間: 2020.06.24 ~ 2020.06.28

6月24日 00:00-23:59	6月25日 00:00-23:59	6月26日 00:00-23:59	6月27日 00:00-23:59	6月28日 00:00-23:59
-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

星座収集イベント

イベント期間: 2020.06.03 ~ 2020.06.09

コバルトブルースターを集めて
多様なアイテムと交換しましょう!

JAPAN CO-PUBLISHING
CS/CM 및 사업대행 서비스 - ASTRO&KINGS

私が好むアーティファクトは?

参加して下さった方全員に復元カプセル x 10
また抽選で1名に復元カプセル x 50
+ トノウム 2M + 暗黒物質 1M
抽選で10名に復元カプセル x 30
+ トノウム 1M + 暗黒物質 400K

開催期間: 9.17 ~ 9.30

**2周年記念特別イベントの
スクショコンテスト!** 開催期間: 8/30~9/7

参加者全員に復元カプセル x 20

さらに抽選で10名に
Google Play ギフトカード (1000円) x 1 +
上級選択型旗艦画面ボックス x 1 +
組み換えDNAエレメント x 3 + クリスタル x 20,000

40名に選択型上級T4装備画面ボックス x 1 +
ランダムなDNAエレメント x 2 +
クリスタル x 10,000 + 次元移動触媒パック x 10

Galaxy Search Skusho Event

参加して下さった方全員に
選べる旗艦画面ボックス x 1 + 選べる旗艦研究資料ボックス x 1 + 選べる旗艦昇格ボックス x 1

開催期間: 8/24-8/29

アストロキングス

2周年 感謝祭

일본에서 비주류인 SF 장르의 세계관을 지닌 ASTROKINGS는 글로벌 원 빌드 서비스로서 드물게 일본 시장 공략을 위하여 일본 유저들에게 친숙한 그림체로 리뉴얼 후 서비스를 영위하고 있습니다.

실사풍 SF 컨셉의 그래픽에 익숙하지 않은 일본 유저들의 기호에 맞춰 트위터 및 CS 업무를 수행했습니다.

ASTROKINGS 또한 일본의 거래처들과 콜라보레이션 계약을 체결하여 높은 Active User 및 피크 매출을 기록했습니다.

コラボイベントをプレイすると **コラボ限定キャラ**がもらえる!

ヒルダ ヤン・ウェンリー ミッターマイヤー フレデリカ

アストロキングス × 銀河英雄伝説 イベント開催中!

ASTROKINGS × 銀河英雄伝説

コラボイベント開催!

JAPAN CO-PUBLISHING CS/CM 서비스 - LAST ORIGIN

ラストオリジン -Last Origin
@lastorigin_info

司令官の皆様、「ラストオリジン」の日本公式アカウントです。Android版とiOS版、年内リリースのため頑張っております。期待してください！



午後 2:25 · 2019年 9月 2日 · Twitter Web App

2件 リツイート 52 인용한 트윗 3.2천 마음에 들어요

ラストオリジン -Last Origin
@lastorigin_info

こんにちは司令官様。本日も記念日のことで、こちらをご紹介します。

ラスオリでは、豊満なボディを備えているバイオリドがたくさんあります。その中から厳選した3体をお届けしますね。

司令官様は、どちらがお好みでしょうか？
#ラスオリ #いいおっぱいの日



午後 6:30 · 2019年 11월 8일 · Twitter for Advertisers

567 리트윗 11 인용한 트윗 1.2천 마음에 들어요

ラストオリジン -Last Origin
@lastorigin_info

事前登録開始を記念して、「ラストオリジン」公式グッズが抽選で合計50名に当たる「4回連続！公式Twitterフォロー＆RTキャンペーン」を開催!!

当選チャンスは合計4回！皆さん、ぜひご参加くださいわ！

▼キャンペーン詳細はこちら
bit.ly/2v9DD4F
#ラスオリ



午後 12:22 · 2020년 1월 21일 · Twitter Web App

632 리트윗 363 마음에 들어요

ラストオリジン -Last Origin
@lastorigin_info

【RT対象】事前登録開始記念！Twitterキャンペーン第1弾!! 抽選で20名に「モバイルバッテリー」をプレゼント!

▼応募方法
①本アカウント (@lastorigin_info) をフォロー
②本ツイートをRT

▼詳細はこちら
bit.ly/2v9DD4F

#ラスオリ



午後 12:22 · 2020년 1월 21일 · Twitter Web App

5.1천 리트윗 36 인용한 트윗 1.6천 마음에 들어요

ラストオリジン -Last Origin
@lastorigin_info

オリスダース！



午後 6:02 · 2020년 1월 22일 · Twitter Web App

316 리트윗 4 인용한 트윗 605 마음에 들어요

ラストオリジン -Last Origin
@lastorigin_info

事前登録開始記念！Twitterキャンペーン第2弾!! 抽選で15名(全3種×各5名)に「アクリルスタンド」をプレゼント!

▼応募方法
①本アカウント (@lastorigin_info) をフォロー
②本ツイートをRT

▼詳細はこちら
bit.ly/2v9DD4F

#ラスオリ



午後 12:00 · 2020년 1월 27일 · Twitter for Advertisers

2.7천 리트윗 16 인용한 트윗 913 마음에 들어요

한국에서 많은 호응을 얻어 일본의 매니아 층 사이에서 이미 인지도를 지니고 있었던 라스트 오리진은 사전 예약 단계에서 매니아층의 바이럴을 자극할 수 있는 다양한 콘텐츠를 준비하여 SNS에서 활용했습니다.

또한 Twitter의 유저 반응을 이끌어내는 RT 및 LIKE 이벤트를 통해 다양한 유저들이 라스트 오리진에 대해 새롭게 알게 되었으며, 이들이 곧 진성 유저로 전환되어 이후에도 높은 참여율로 SNS 이벤트에 반응해 왔습니다.

JAPAN CO-PUBLISHING LAST ORIGIN의 홈페이지



スマートフォンでプレイ
Android / iOS 対応
PC対応 (Steam / Windows)

お問い合わせ



マイドットシー | フライインターナショナル | 株式会社アイスクリーム | 株式会社アイスクリーム



JAPAN CO-PUBLISHING

LAST ORIGIN의 다양한 크리에이티브들

Row 1:

- Left:** "休暇も働くかっこいい彼女たち!" (Vacation or working, they are cool girls!)
Skin Update 2020年8月13日
キャラスキン4体追加!
LAST ORIGIN
- Middle:** "まだまだ夏は終わらない!!" (Summer is still not over!!)
Skin Upgrade
LAST ORIGIN
- Right:** "夏の暑さにも負けないパッション!" (Passion that can't be defeated by summer heat!)
Skin Update 2020年8月26日
キャラスキン追加!
LAST ORIGIN

Row 2:

- Left:** "リオボロスの遺産 最後のChapter 解放!!" (Liberation of the final chapter of Rio Boros' legacy!)
2020年8月13日実装
LAST ORIGIN
- Middle:** "今日みたいな日がずっと続けばいいな..." (I wish today-like days would continue forever...)
Event Stage Strategy
モモステッカー / 白鳥ステッカー / ???ステッカー
イベント期間: 2020.09.09 - 10.07
LAST ORIGIN
- Right:** "新キャラクター 2020年8月26日追加!!" (New character added August 26, 2020!!)
LAST ORIGIN

Row 3:

- Left:** "司令官特別 支援キャンペーン" (Special Commander Support Campaign)
「SSランク」x2!
「滅亡のメイ」(CV.沼倉愛美) 「ブラックリリス」(CV.阿澄佳奈)
今プレイすると! SSランクバイオロイド2機を必ず入手できる!
LAST ORIGIN
- Middle:** "9月の特別支援 キャンペーン" (September Special Support Campaign)
SSランクバイオロイド「魔法少女マジカルモモ」や「特殊代用コア」「新型ロボット部品」「戦闘記録」「資源」など様々なアイテムがもらえる!!
期間: 2020年9月9日(水) ~ 2020年10月6日(火)
LAST ORIGIN
- Right:** "ありがとう!! ココロ一億 7万人突破" (Thank you!! 100 million hearts, 700,000 breakthrough)
LAST ORIGIN

AUDIO LOCALIZATION

일본 성우 더빙은 일본 시장 진출시 굉장히 중요한 초기 마케팅 전략이자
게임 콘텐츠의 핵심 요소로 자리 잡았습니다.
그에 비해 여전히 일본 현지 성우 섭외와 더빙은
지속적으로 일본 진출의 큰 허들로 작용해 왔습니다.

펄스는 성우 업계의 최신 트렌드를 기반으로 인기 있는 신인 성우를
분석하여 기획사와 직접 계약을 통한 차별화된 제작 비용 절감을 하고 있으며
성우 연기에 대한 이해도가 높은 매니저들의 다이렉트 디렉팅으로
거품 없는 예산으로 완벽한 수준의 성우 연기 컨트롤을 완수하고 있습니다.

AUDIO LOCALIZATION

일본 성우 비즈니스의 스페셜 리스트



성우 라인업 제안

수년간 꾸준히 인기를 얻고 있는 인기 성우부터 현재 떠오르는 라이징 스타 성우까지 일본 현지 성우 트렌드에 대한 높은 이해도로 성우 라인업을 제안



주제곡 녹음

저 예산 주제곡부터 S급 애니메이션 가수 섭외를 통한 하이 퀄리티 주제곡까지 제한 없는 직접 섭외 능력으로 최적의 예산으로도 게임 주제곡 녹음 업무를 완벽하게 수행



게임 더빙

에이전시를 거치지 않는 성우 기획사와의 직접 계약으로 비용 손실 없이 모든 영역의 성우 섭외 및 판권 계약 중개 현지 더빙 감독 섭외를 통해 고객사의 의도와 요청에 맞춰 높은 수준의 더빙 업무 완수



게임 광고 영상

게임 광고 영상 더빙에 능숙한 현지의 영상 더빙 스튜디오와 제휴하여 업무를 수행 고객사의 모든 지시 사항을 누락 없이 정확하게 전달

81 프로듀스, 아트비전, 아임 엔터프라이즈 등 일본 대형 성우 기획사들과 직접 업무가 가능한 비즈니스 라인을 보유하고 있어 성우와 다양한 비즈니스를 전개할 수 있습니다. 또한 일본 도쿄도 타이토구(아키하바라)와 스기나미구에 소재한 협업 스튜디오를 통해 연기 감독, 노래 감독을 확보하여 비대면 게임 더빙 및 영상 녹음, 노래 녹음이 가능한 인적 인프라를 구축했습니다. 모든 업무는 현지의 에이전시를 거치지 않고 직접 진행하므로 타사 대비 비용을 최대 20%까지 절감할 수 있습니다.

펄스는 **일본 서브컬처에 대한 풍부한 이해력**을 바탕으로
높은 수준의 기획을 제안 드리는 회사입니다.

사내 **일본 현지인과 넓은 크리에이티브 네트워크**를 활용하여
직거래를 통한 **마케팅 비용 절감**과 **일본 현지 퍼블리셔 수준**의
사업 매니지먼트를 지원합니다.

한일 게임 비즈니스의 성공, 펄스와 함께 라면 가능합니다.